## **ANALYSIS TOOLS**

### EMN (English)

https://ec.europa.eu/home-affairs/networks/european-migration-network-emn/emn-asylum-and-migration-glossary\_ga

The ENM European Network of Migration Glossary is a multilingual online tool that provides definitions of key terms related to migration and asylum. It was developed by the European Migration Network (EMN), which is a network of experts on migration and asylum from EU Member States and Norway. The glossary is intended to facilitate a common understanding of migration-related terms among policymakers, practitioners, and researchers across Europe. It includes over 800 terms and definitions in 23 languages, covering a range of topics such as migration law, integration, trafficking, and asylum procedures.

## Il Glossario IATE (Interactive Terminology for Europe)

(https://iate.europa.eu/home) is the EU's terminology database. IATE (Interactive Terminology for Europe) is the EU's terminology database. It has been used in the EU institutions and agencies since summer 2004 for the collection, dissemination, and management of EU-specific terminology. The project was launched in 1999 with the aim of providing a web-based infrastructure for all EU terminology resources, enhancing the availability and standardization of the information. The latest version distributed and imported for the enrichment of the lemma list is from 7-11-2018.

### Sketch Engine

https://www.sketchengine.eu (tutorial on Moodle). Please register for trial version.

The Sketch Engine is a web-based tool for analyzing text corpora. It is designed for linguists, lexicographers, and language teachers, and it provides a wide range of tools and features for analyzing and exploring large text collections. The Sketch Engine allows users to search for words and phrases, analyze grammatical structures, explore collocations, and word associations, and much more. It includes a variety of specialized corpora, such as the British National Corpus, the Corpus of Contemporary American English, and the Wikipedia corpus. The Sketch Engine is used by researchers, educators, and language professionals around the world to study language and improve language learning and teaching.

#### EUR-Lex English 2/2016

EUR-Lex Corpus is a multilingual corpus in all the official languages of the European Union. The corpus was built from HTML files available in the EUR-Lex database. Thanks to the coverage of a wide area of topics, the corpus is an excellent resource of general use for anyone looking for examples of translation in many languages. The corpus is accessible on Sketch Engine (https://www.sketchengine.eu/). Moodle tutorial.

# C) BACKGROUND DATA - THE TECHNICAL GLOSS

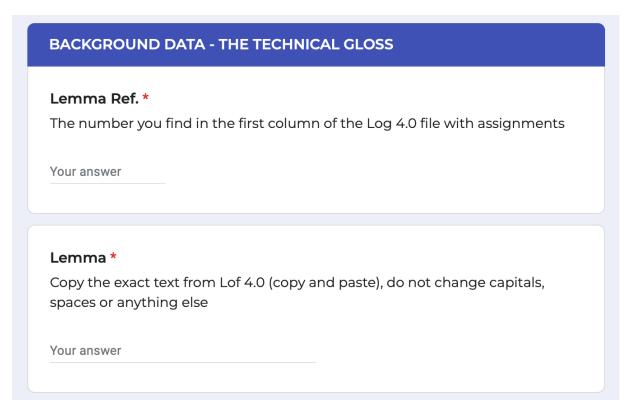


Figure 1: First Part of the Lemma Form

Here you will insert the Reference number of your assigned lemma from the Lof 4.0 list. So looking in the following figure if the lemma is *age assessment*, the Reference Number is: 1. The following field is the lemma itself that needs to be copy-pasted (not retyped to avoid discrepancies).

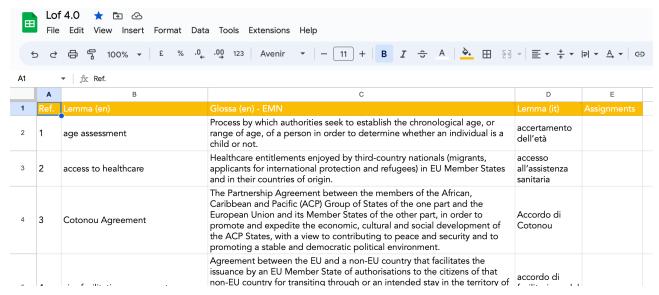


Figure 2 - Lof. 4.0 Assignment: Reference Number and Lemma

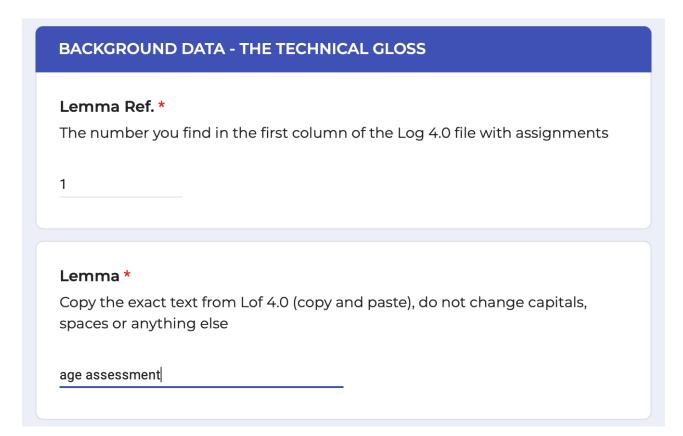


Figure 3: Filled Background Form

The following section of the Lemma Google Form regards the identification of one or multiple technical glosses.

The **Technical Gloss field** must contain the technical and scientific gloss derived from a reliable EU source.

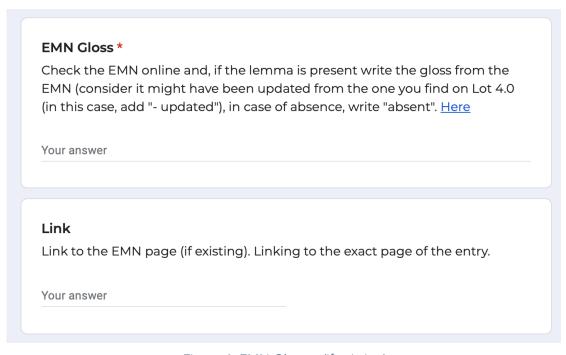


Figure 4: EMN Glosses (if existing)

Check the EMN online and, if the lemma is present write the gloss from the EMN (consider it might have been updated from the one you find on Lot 4.0 (in this case, add "- updated"), in case of absence, write "absent". Here

The second field requires you to insert the link to the actual entry of the EMN (if present). You can leave blank is not present.

#### **EMN Gloss**\*

Check the EMN online and, if the lemma is present write the gloss from the EMN (consider it might have been updated from the one you find on Lot 4.0 (in this case, add "- updated"), in case of absence, write "absent". Here

Process by which authorities seek to establish the chronological age, or range of age, of a person in order to determine whether an individual is a child or not.

#### Link

Link to the EMN page (if existing). Linking to the exact page of the entry.

https://home-affairs.ec.europa.eu/networks/e

Figure 5: Filled EMN gloss and link

Check on the EMN Glossary site which is slightly more up-to-date than the printed version. But since it is in English you need digital the English TE. In the event that, as in Agenzia Europea per la Gestione della Cooperazione Operativa delle Frontiere Esterne actually the corresponding English lemma is present (European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union) as seen **Errore**. L'origine riferimento non è stata troyata. lemma.

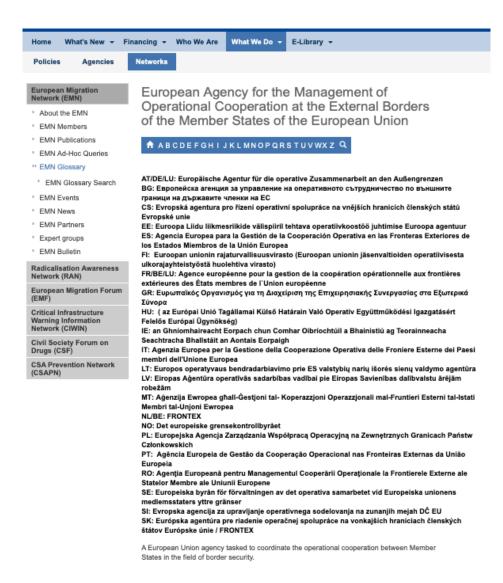


Figure 6: Example

The second step is to search if a technical gloss is present in IATE.

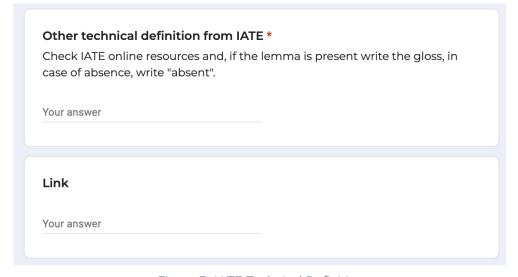


Figure 7: IATE Technical Definition

Check IATE online resources and, if the lemma is present write the gloss, in case of absence, write "absent". IATE (<a href="https://iate.europa.eu/search/">https://iate.europa.eu/search/</a>) follow the Moodle tutorial



Figure 8: IATE Search form

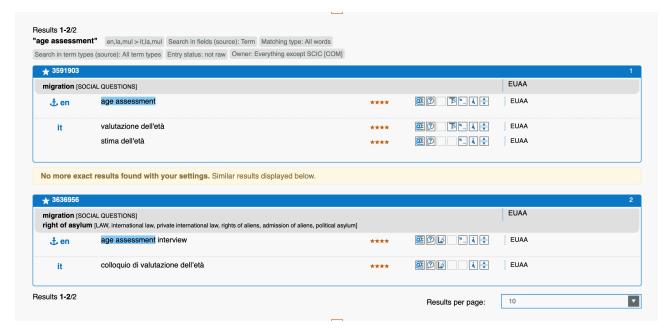


Figure 9: Results in IATE

When you evaluate IATE consider the "migration" domain only.

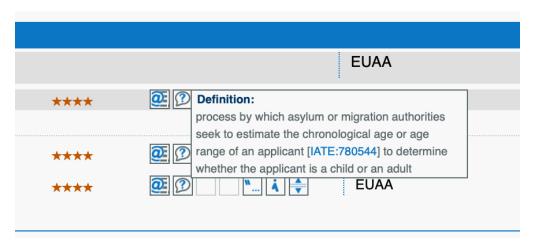


Figure 10: Identify the definition